

Gireidi
ya **1**



Bugu Khulwane ya zwit̄ori zwa vhatuku

TSHIVENDA



basic education

Department:
Basic Education
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Bugu ya

4

Kushumiselwe kwa Bugu Khulwane:



Zwitori zwi
re buguni iyi:



1 Zwiguluzwana
zwiraru



2 Kunzemba
kutswuku

1

13



Kushumiselwe kwa Bugu Khulwane:

Sa mudededzi, vha tea u pulanelna na u dzudzanyela nyito ya u vhala na vhagudi kilasini yavho. Kanzhi musi hu tshi itiwa zwa u vhala na vhagudi, mudededzi u shuma na kilasi yothe. Fhedziha, arali kilasi yo hulesa, zwi nga vha khwini u shuma na tshigwada kana tshipida tsha kilasi. Kha vha vhe na vhutanzi uri vhana vho dzula zwavhuđi nahone vha a kona u vhona Bugu Khulwane lune vha do kona u vhala zwo nwalwaho.

Nga tshifhinga tsha u vhala na vhagudi nwanu u guda kufarelwe kwa bugu, u i imisa nga ndila kwayo, u fhenda masiađari nga ndila kwayo. Zwi alusa ndivho ya tshivhumbeo tsha bugu – gwati ja phanda (khavara), mathomo, magumo, gwati ja murahu na dzina. Hu vha u sumbedza vhagudi maitele a u vhala khathihi na u sumbedza ndeme ya u alusa zwikili zwa vhana zwa u thetshelesa, u amba, u vhala, u humbula, u elekanya na u nwala vhunga i thođea ya CAPS. Hu vha hu u itela:

- U alusa zwikili zwa u thetshelesa na amba.
- U alusa zwikili zwa u vhala zwine zwa kha di simuwa.
- U fhindula mbudziso dzi no kwama tshitori.
- U shela mulenzhe kha therisano, vha tshi amba nga u tou sielisana.
- U ola na u ita matambwa a zwitori.
- U shumisa zwifanyiso kha u humbulela uri tshitori tshi amba nga mini.
- U shumisa ndila ya u vhala na vhagudi sa murango wa u nwala na vhagudi.

U dilugisela tshikhala tsha u vhala Bugu Khulwane

- Kha vha vhe na vhutanzi uri vhana vhothe vha a kona u vhona iyi bugu. Arali kilasi yo hulesa kha vha shume na tshigwada tshituku.
- Zwi nga shumea arali vha tshi nga tou imisa bugu iyi nga yothe u itela uri vha si twe vho i gagadela musi vha tshi khou vhala (Kha vha lavhelese ndaela dzi no vha vhudza nga kuimisele kwa bugu dzi re kha gwati ja bugu ja murahu.)
- Kha vha shumise ruja kana tshisumbi kha u sumba na u tevhela maipfi zwenezwi vha tshi khou vhala.
- Arali vha tshi joda u ombedzela ipfi ligede, vha nga nambatedza kumbammbiri kha ipfi Jenejo u itela u li khetha kha marwe kana vha ita 'kufasiterevhutolo'. Vha dzhia kupida kwa bammbiri kwa tshivhumbeo tsha rekithiengle vha tshea buli ja rekithiengle nga ngomu, vha dzhia kubammbiri uku vha ku vhea kha zwe zwa nwala u itela uri hu vhonale ipfi lithihi fhedzi.

Tshikhala tsha u thoma tsha u vhala na vhagudi

Tshikhala tsha u thoma tshi sedzeswa u diphina ha vhagudi khathihi na u vhona marwalwa lwa u thoma, vhagudi vha tshi khou sumbedza vhudipfi havho malugana na marwalwa.

- Kha vha fhende tshitori tshire tsha do vhalwa. Kha vha ambe nga zwifanyiso zwi re ngomu.
- Kha vha ri vhagudi vha humbulele tshitori vho disendeka nga thođo/dzina na zwifanyiso.
- Kha vha divhadze vhagudi maipfi maswa kana a no kondja musi hu sa athu vhalwa tshitori.
- Kha vha ite magarađa a maipfi a u divhadza maipfi maswa.
- Kha vha vhale tshitori vha tshi shumisa tsukunya ha muvhili na ipfi li no enda li tshi shanduka. Luvhilo na khalo zwi ende zwi tshi shanduka. Kha vha shumise luambomirađo (gestures) na luambotshifhatuwo (facial).
- Kha vha tevhedzele zwe zwa nwala vha u sumba maipfi nga lutanda kana ruja zwenezwi vha tshi khou vhala, u itela uri vhagudi vha kone u vhona zwine vha khou vhala. Vhagudi vha do kona u livhanya mibvumo na zwiga zwi re kha ilo siađari. Hezwi zwi do dovha zwa vha thusa u vhona uri muthu u vhala a tshi bva kha tsha monde a tshi ya kha tsha ula (u buđa) na u bva ntha a tshi ya phasi (u tsitsa)
- Kha vha shumise tshikhala itsi kha u gudisa vhana 'luambo lwa bugu' sa: maipfi, fhungo, siađari, muhwal, dzina/thoho na zwiwe.
- Kha vha tende vhagudi vha tshi shela mulenzhe kha tshitori nga u bula mafurase ane a khou dovhola sa tsumbo, "Axaxaee, a wo ngo fara nne wo fara mudzi wa muđulume! Shonee!" Tshitori tshithihi tshi tea u vhalwa luvhili kana luraru u itela u fha vhana tshikhala tsha u ita khorasi (ndovhololo) ya zwipida zwa maipfi, vha ita matambwa kana u anetshela hafhu zwipida zwa tshitori nga maipfi avho. Zwi khagala uri nyito dza u anetshela tshitori na u tshi vhalela ntha zwi tea u langwa vha vhuimo ha ndivhaluambo ya mugudi.

Tshikhala tsha vhuvhili tsha u vhala na vhagudi

- Kha tshikhala tsha vhuvhili hu shumiswa marwalwa eneo mathihi fhedzi ho sedzeswa u shela mulenzhe ho gaduwaho ha u vhala. Mudededzi u shumisa therisano dzi no itelwa u alusa thalukanyo ya maipfi, u divha na u talusa (decoding), nzudzanyo ya maipfi fhungoni (girama, mupeleto, na zwiwe).
- Zwi kha vhone sa mudededzi, uri vha kunge vhagudi uri vha pfectese zwi tevhelaho: zwithu two tou gandiswaho (bugu), zwipida zwa bugu, mibvumo (foniki), phetheni dla luambo, zwitirathedzhi zwa u topola maipfi na tholokanyandivho kha vhuimo ho fhambanaho ha vhagudi (zwa tswititi / litheraj, zwa nzudzanyohafhu (reorganisation), zwa khumbulelwa (inferential), ndingo/mipimo (evaluation) na mbudziso dla phimadzangalelo (appreciation questions)).

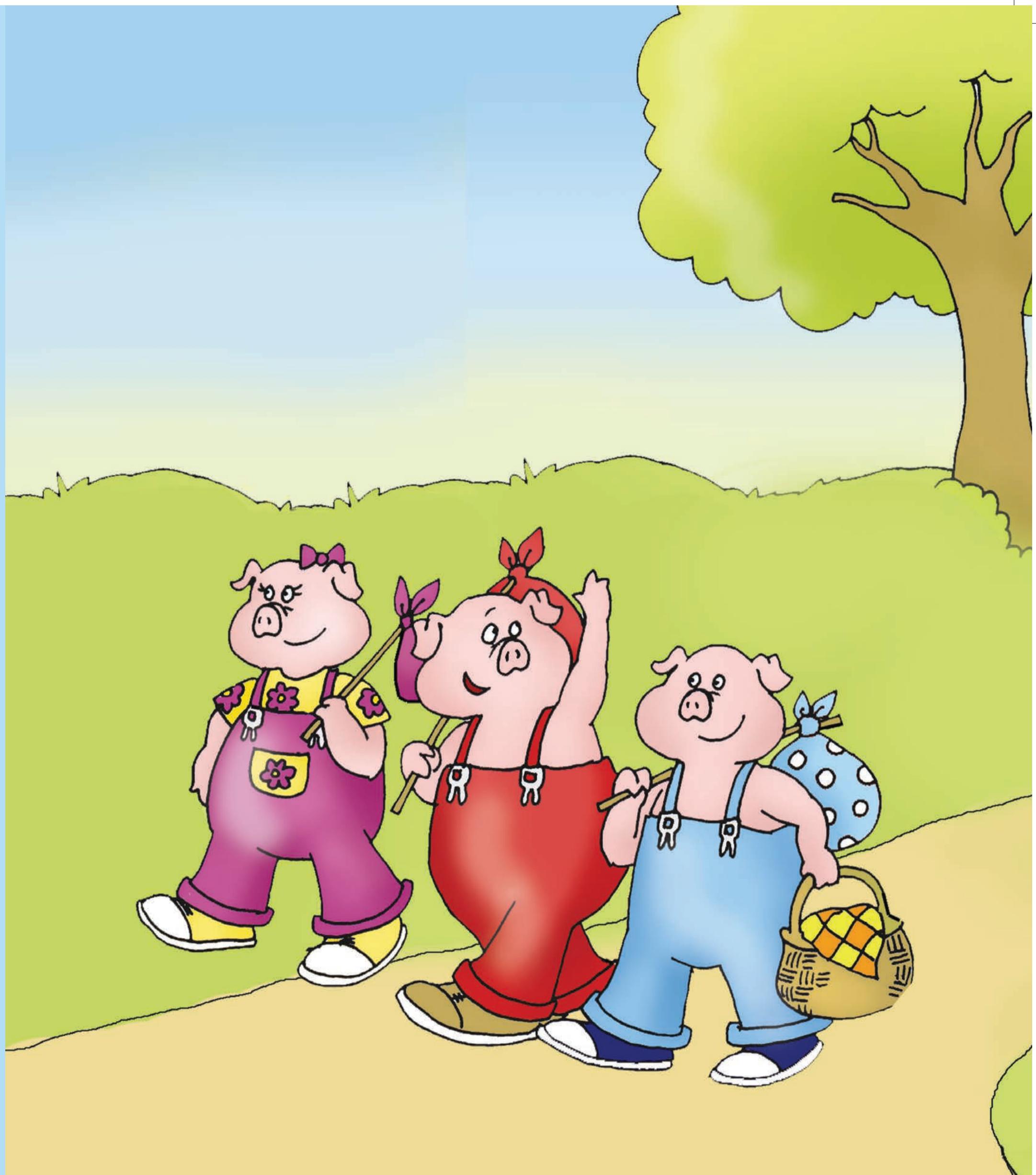
Tshikhala tsha vhuraru tsha u vhala na vhagudi

- Kha tshikhala tsha vhuraru tsha u vhala na vhagudi, vhagudi vha tea u vhala marwalwa nga vhone vha nne vha ita nyito dza u amba, dza ndowendewe na dza u nwala dze dza disendeka nga ayo marwalwa.
- Hune zwa konadzea, marwalwa a U vhala na Vhagudi a tea u ri swikisa kha U Nwala na Vhagudi hune mudededzi a sumbedza nga u tou fanyisela kuñwalelwe kwa zwithu. Vhagudi vha sika marwalwa ngeno mudededzi e ene mutshimbidi na muñwalululi (scribe). U sumbedza kuñwalele kwa zwithu nga u tou fanyisela zwi thusa u lugisela vhagudi nyito dza u nwala dzine vha do tangana nadzo phanda.

1

Zwiguluvwxyzana zwiraru



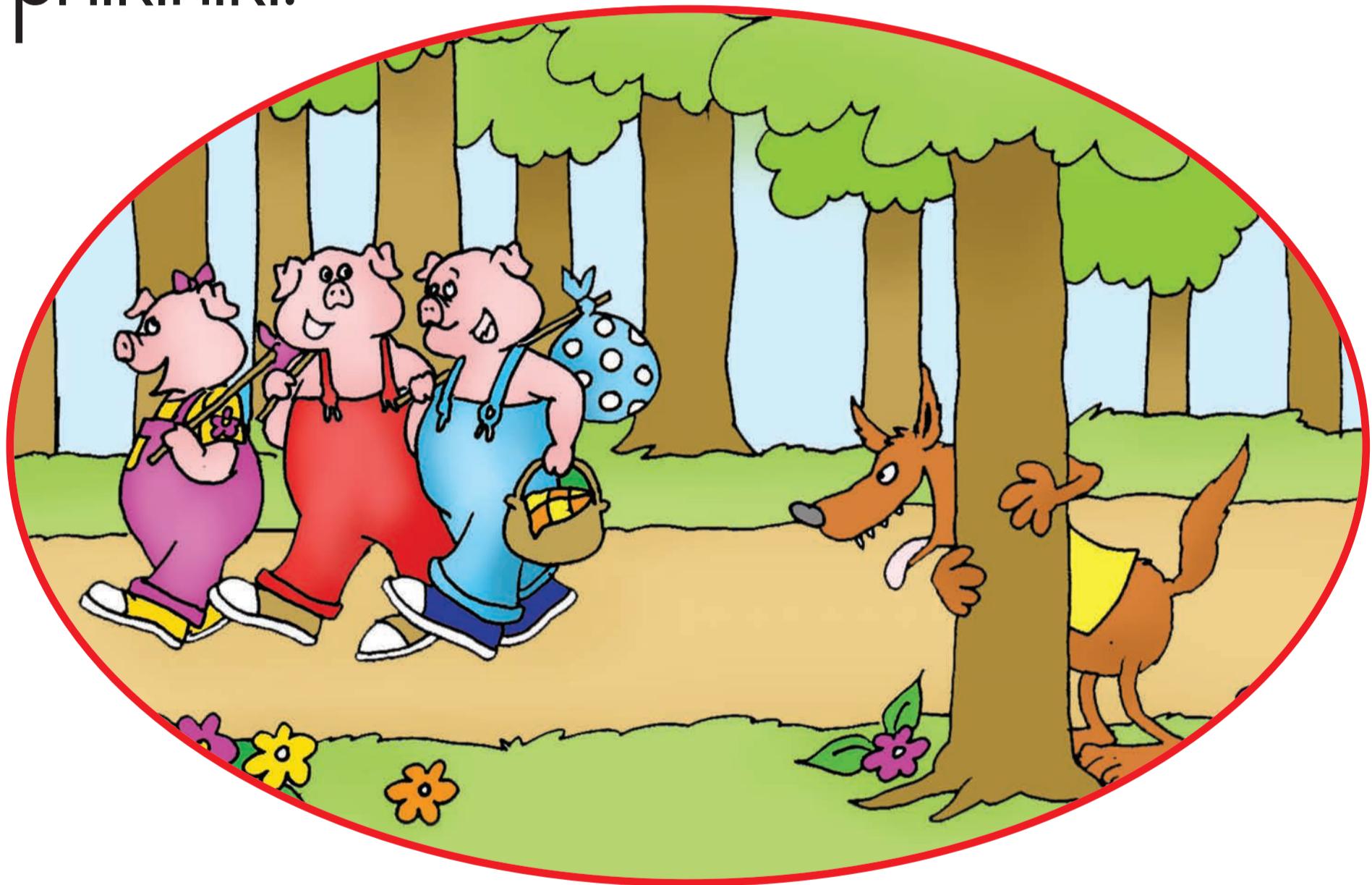
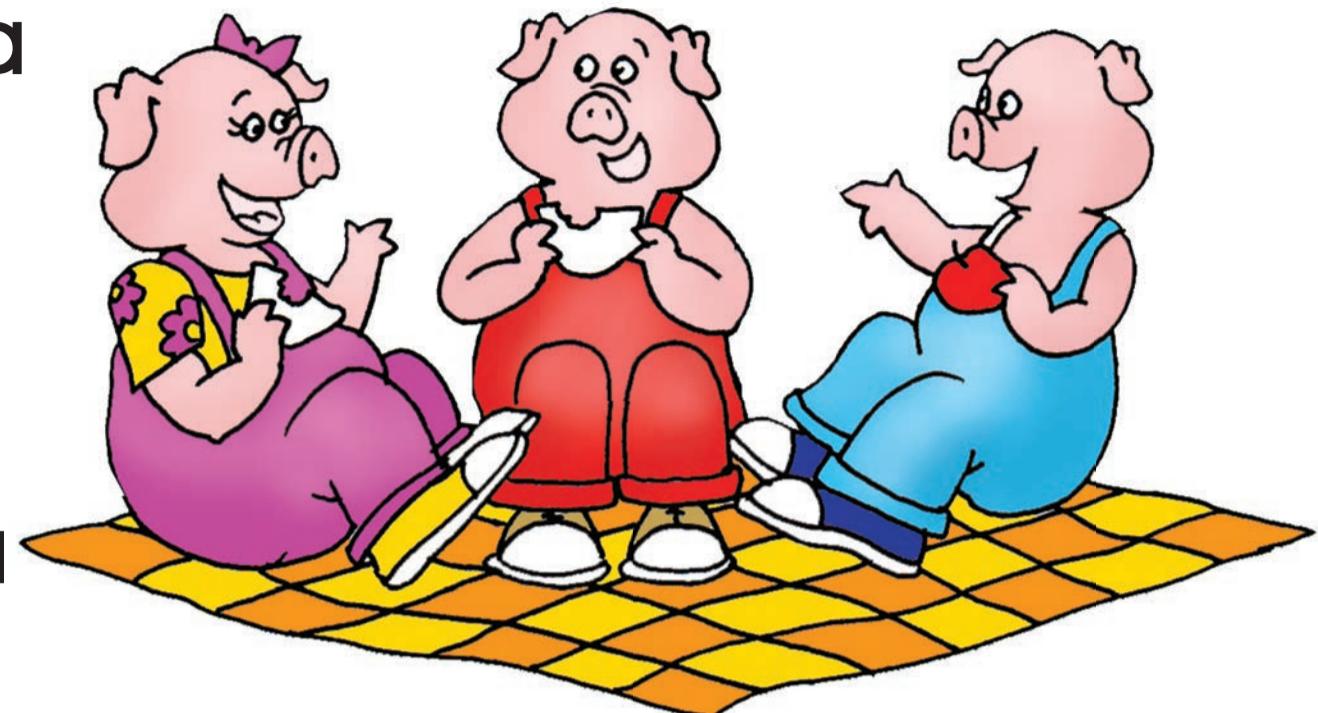


Zwiguluzwana zwiraru zwi khou
pfuluwa hayani. Zwi Łodou difhatela
nndu dzazwo.



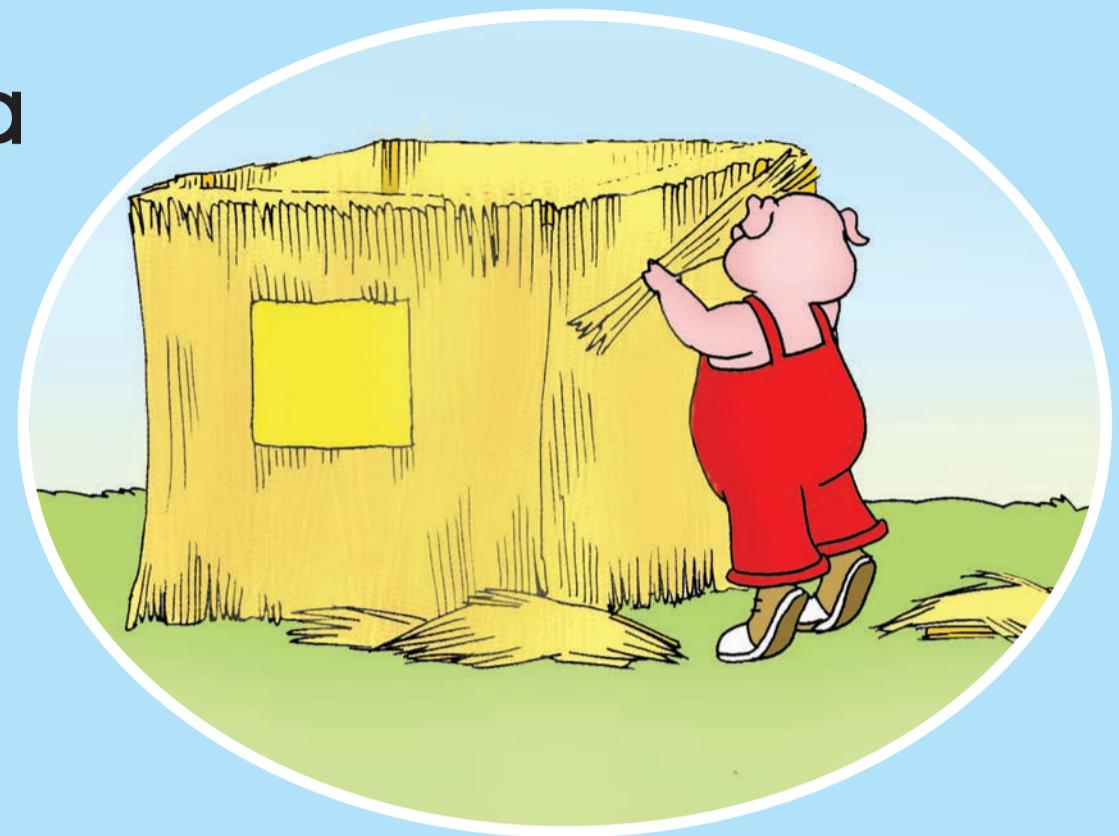
"Kha vha sale Mmawe. Ri khou ya u
dzula midini yashu," zwi ralo zwi tshi
amba.

Zwiguluzwana
zwa swika
huńwe zwa
awela zwa ita
phikiniki.



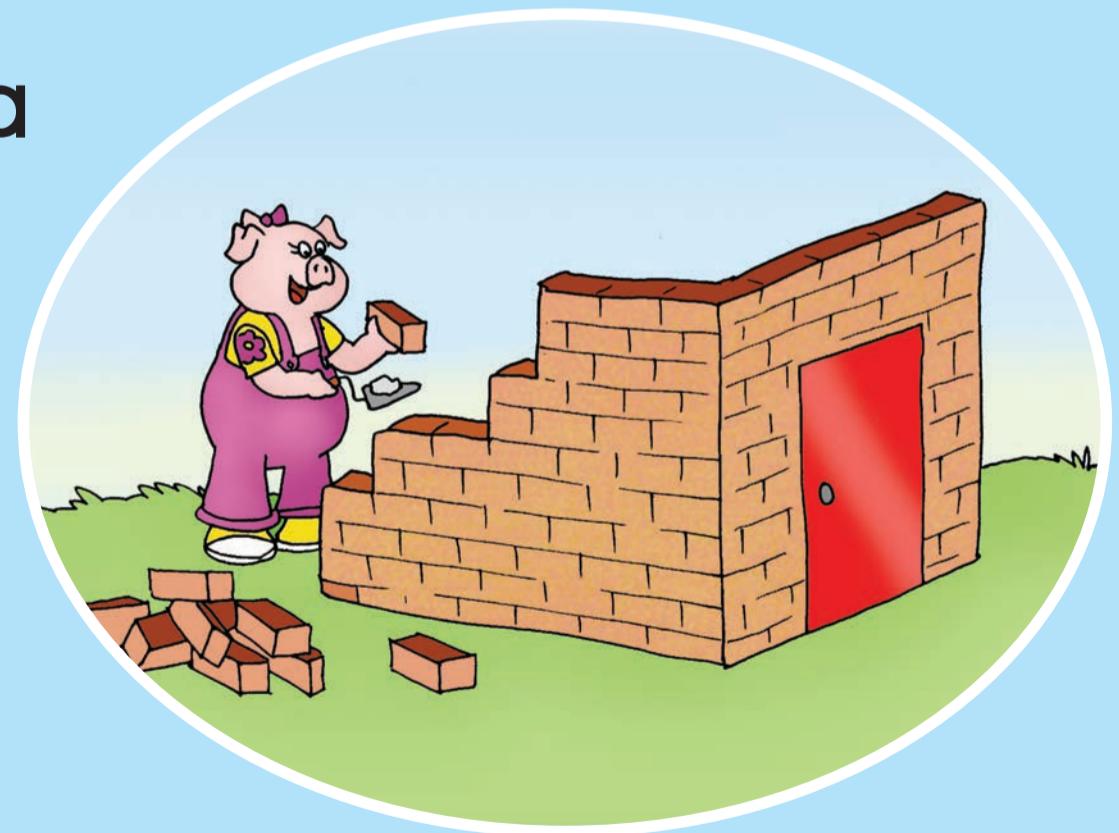
Izwi zwiguluzwana zwa vhonwa nga phele. Phele yo vha yo farwa nga ndala khulu. Phele i khou tama u switula nga zwiguluzwana.

Tshiguluzwana
tsha u thoma
tsha fhaṭa
nndu yatsho
nga hatsi.

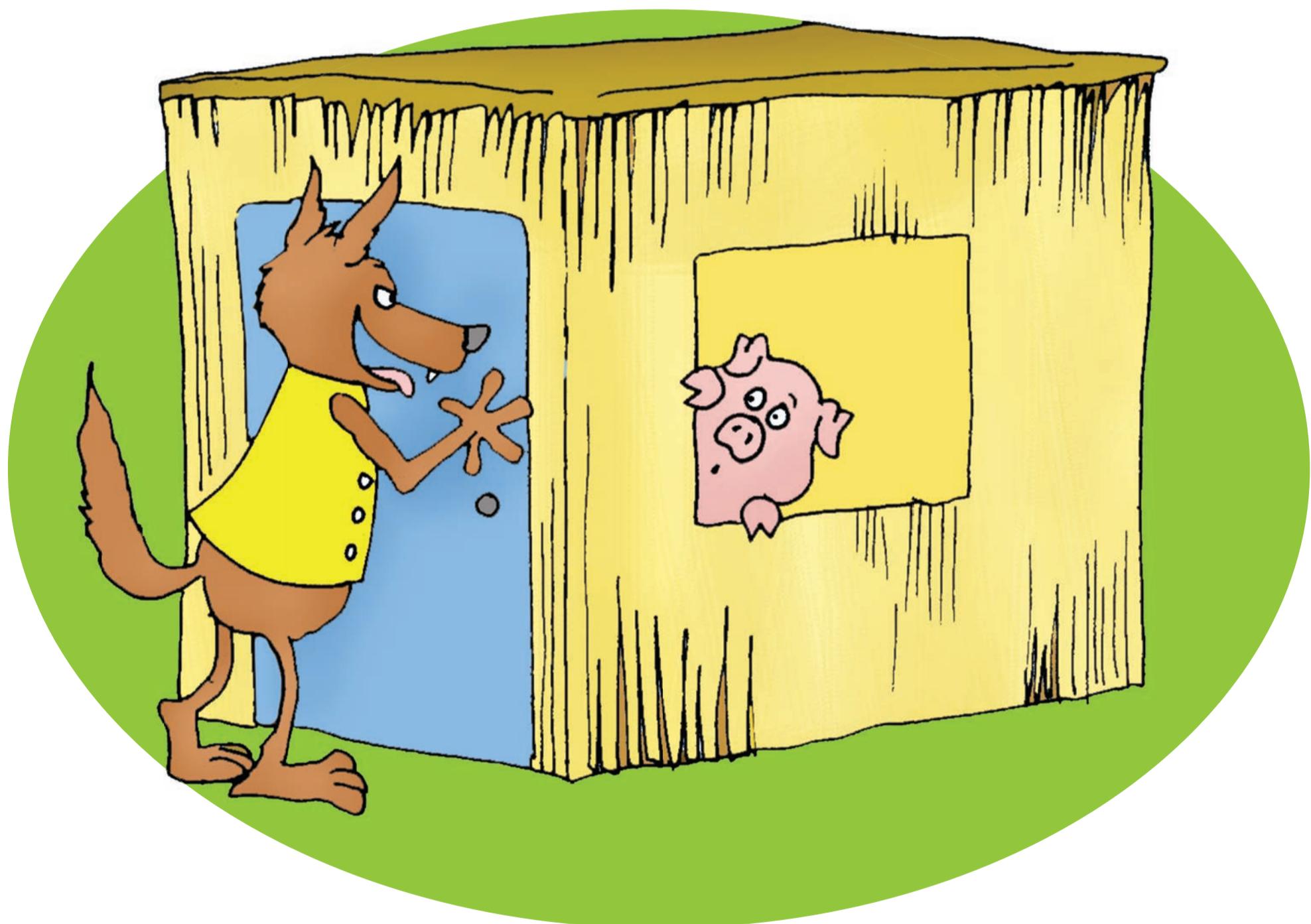


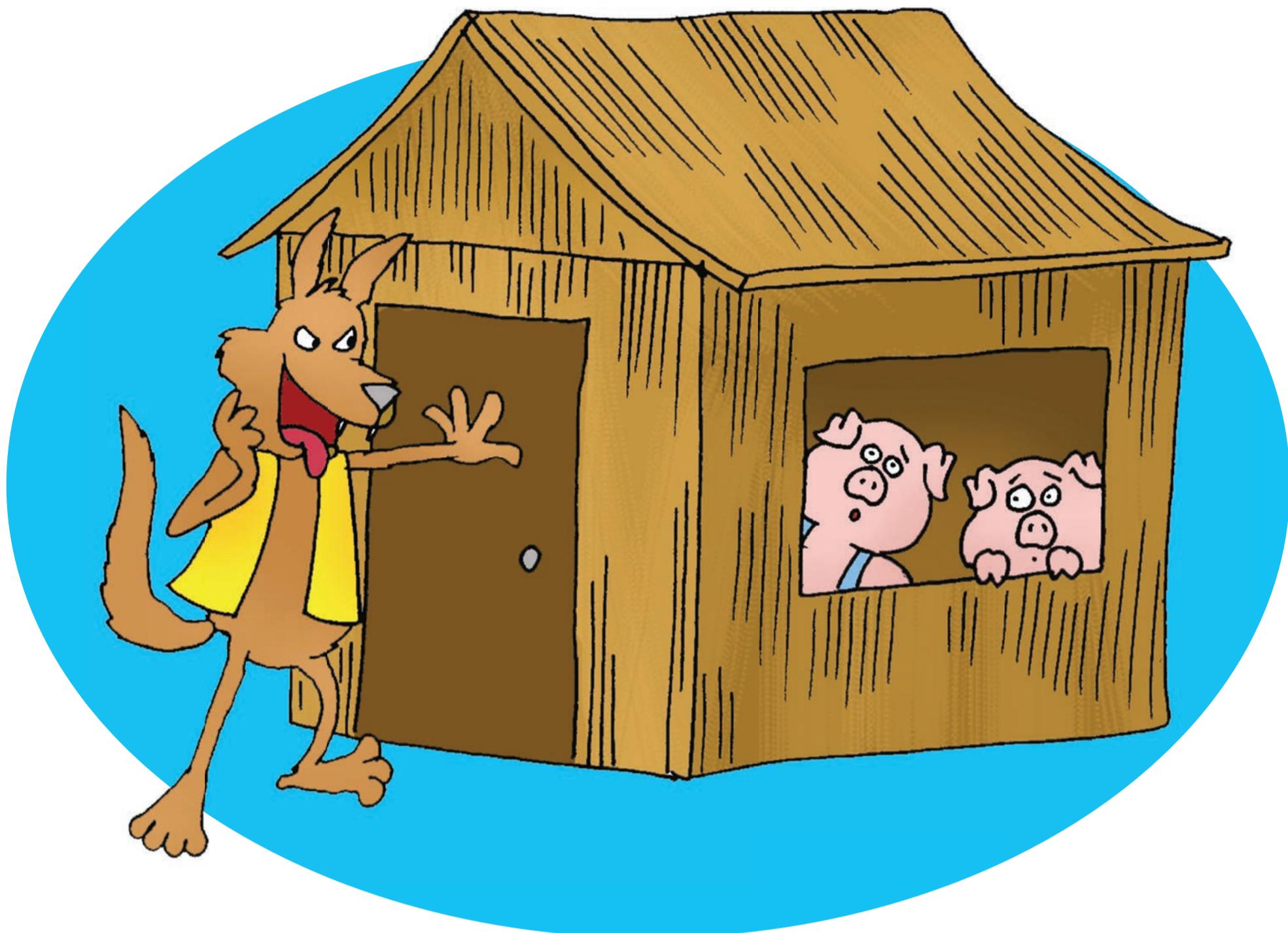
Tshiguluzwana
tsha vhuvhili
tsha fhaṭa
nndu yatsho
nga ṭhasana.

Tshiguluzwana
tsha vhuraru
tsha fhaṭa
nndu yatsho
nga zwidina.



Zwino phele ya lingedza u dzhena
nduni dza zwiguluzwana. Phele ya
vhudzula nndu ya hatsi ye fhasi,
vhudzuu!

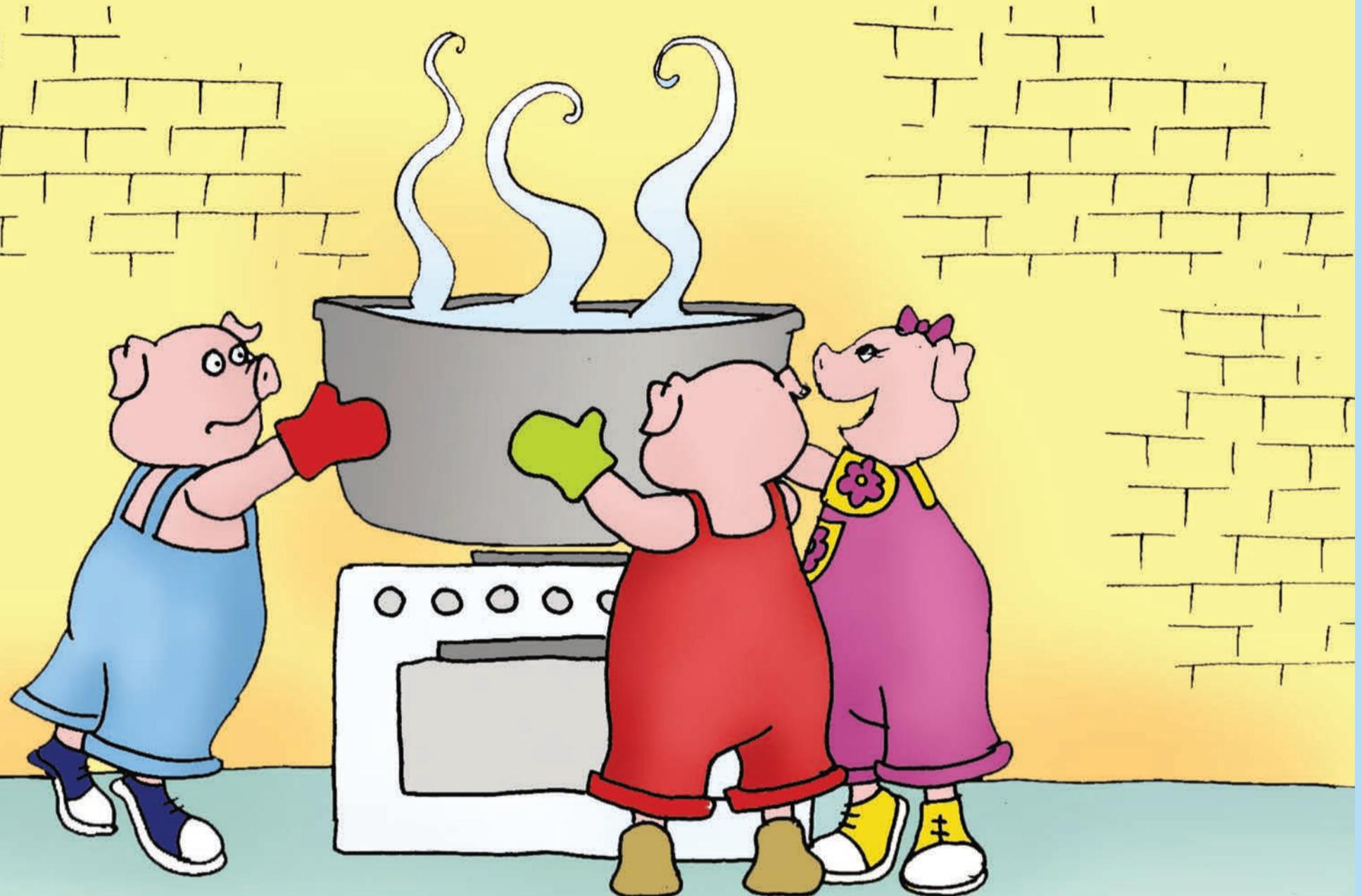




Ya vhudzula nn̄du ya t̄hasana ye fhasi,
vhudzuu! Zwiguluzwana zwa shavhela
nd̄uni ya zwidina ya khaladzi azwo.



Phele ya lingedza u vhudzula nn̄du ya
zwidina fhedzi zwa bala u i wisa.



Zwiguluzwana zwa ṭadzia libodo lihulu
zwa li vhea nt̄ha ha tshit̄ofu uri madi a
xaxare. Zwa li vhea fhasi ha tshumela
musi madi o no vhila.

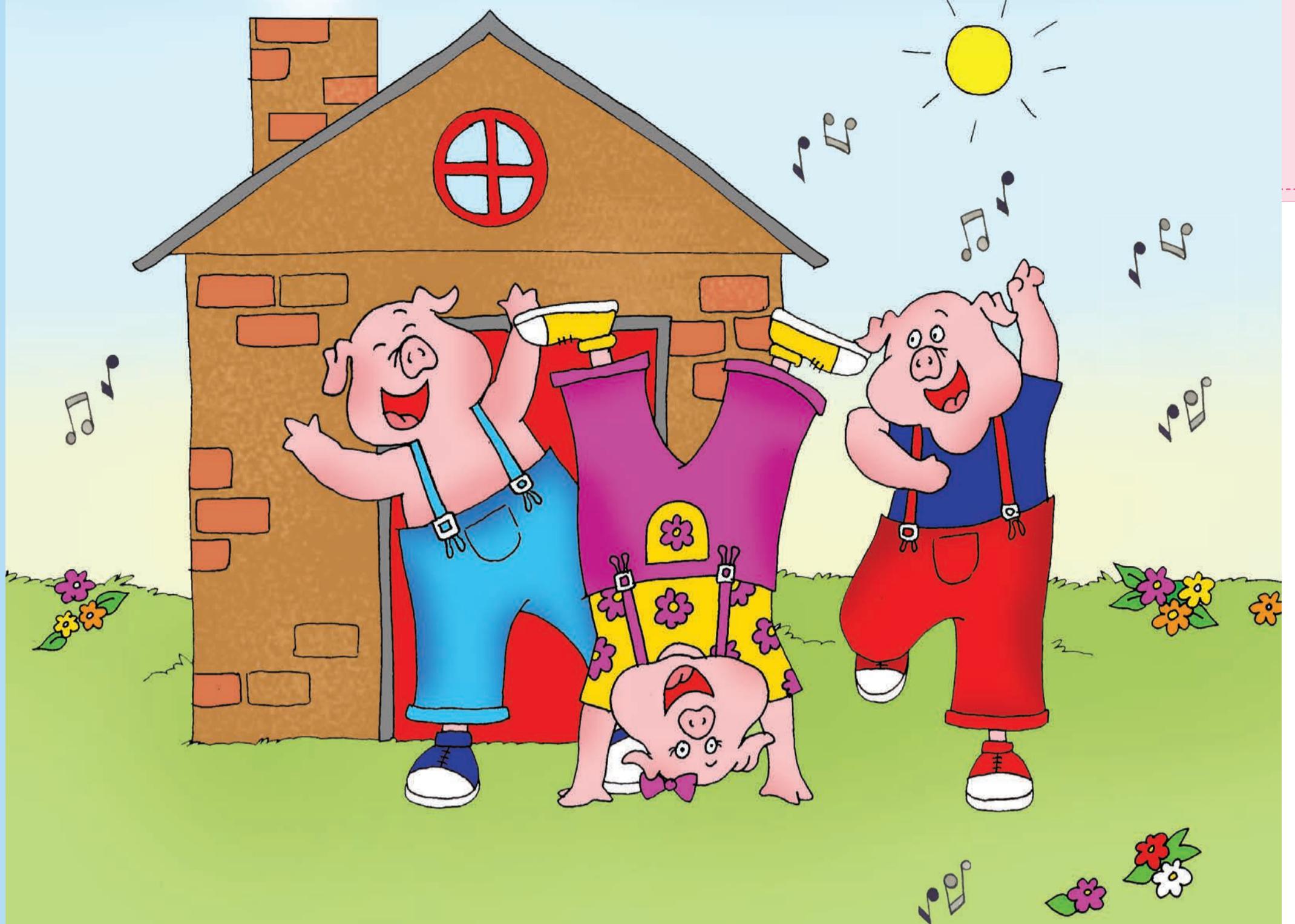
Phele ya tsa nga tshumela.



"Yoweee!" ndi phele i tshi tzhema "ndi
khou nuruwa!"



Phele ya thamuwa i tshi bva madini
ya shavha lwe i si tsha dovha ya
vhuya.



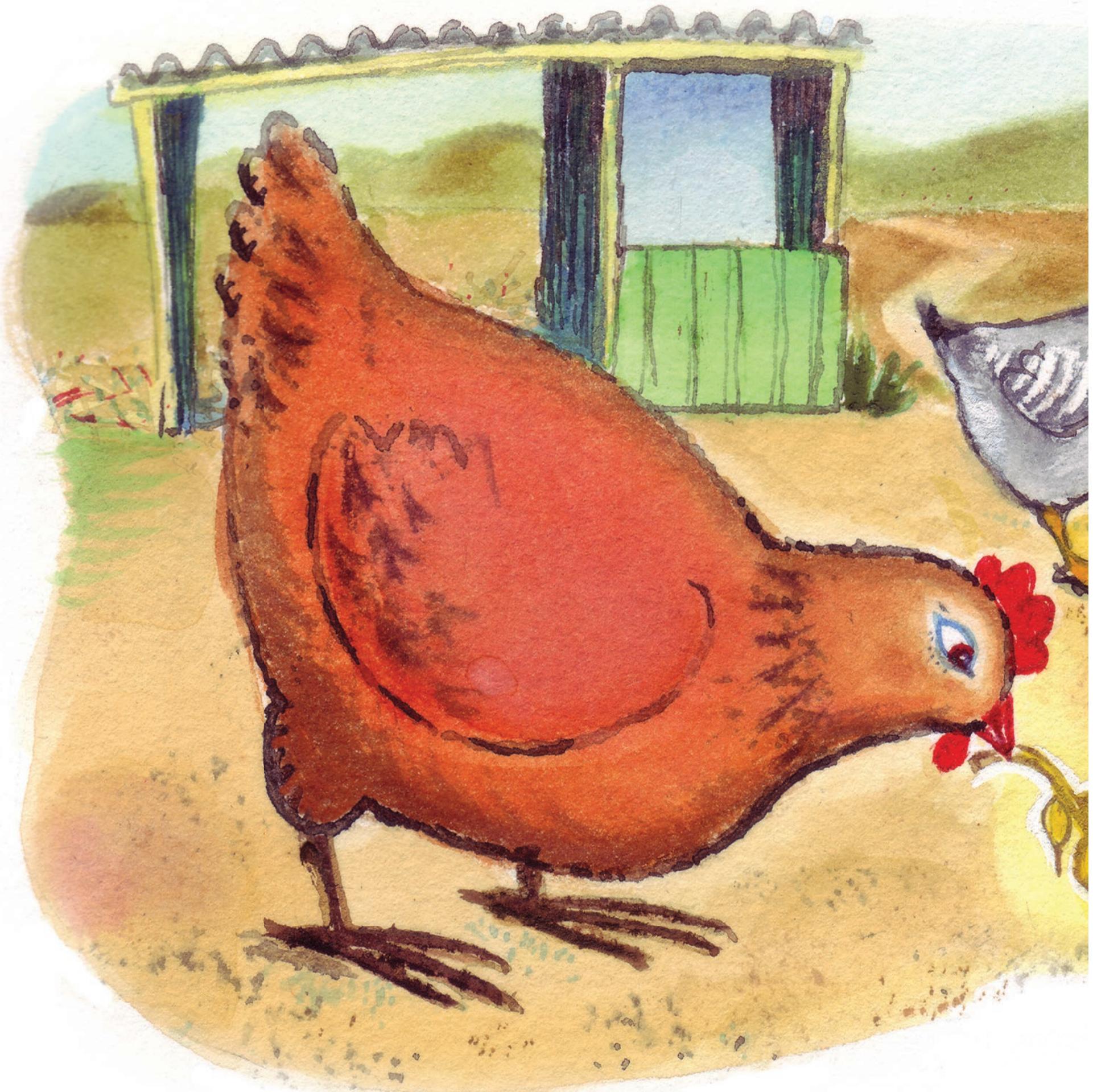
Zwiguluzwana zwiraru zwa thoma u
imba uri "riñe a ri ofhi phele khulu
mmbi!"

2

Kunzemba kutswuku

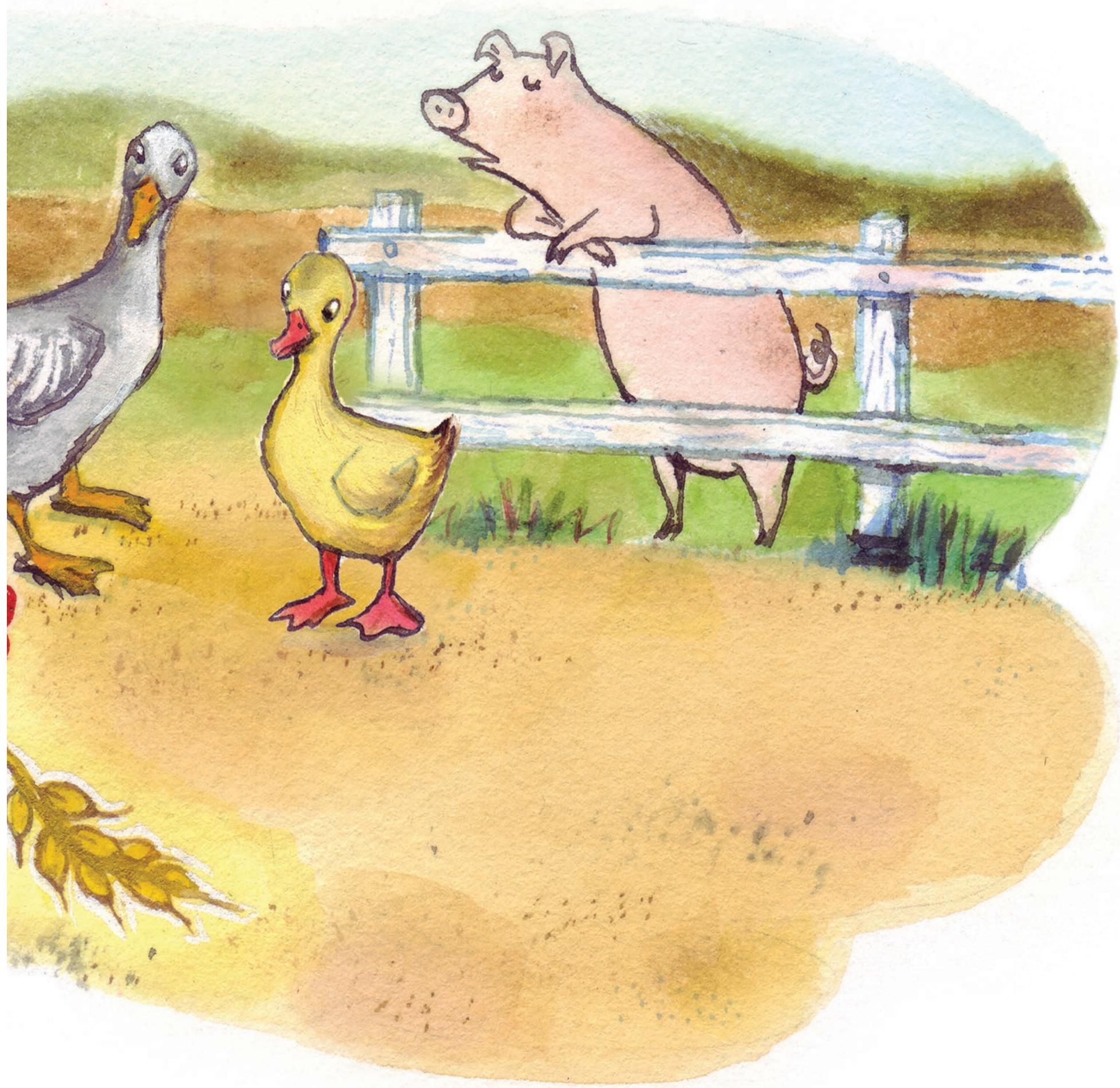


Liñwe ḫuvha kunzemba kutswuku
kwo doba thoro ya goroi.



“Ndi nnyi a no ḫo nthusa u ḫavha
goroi iyi?” kwa kekeya.

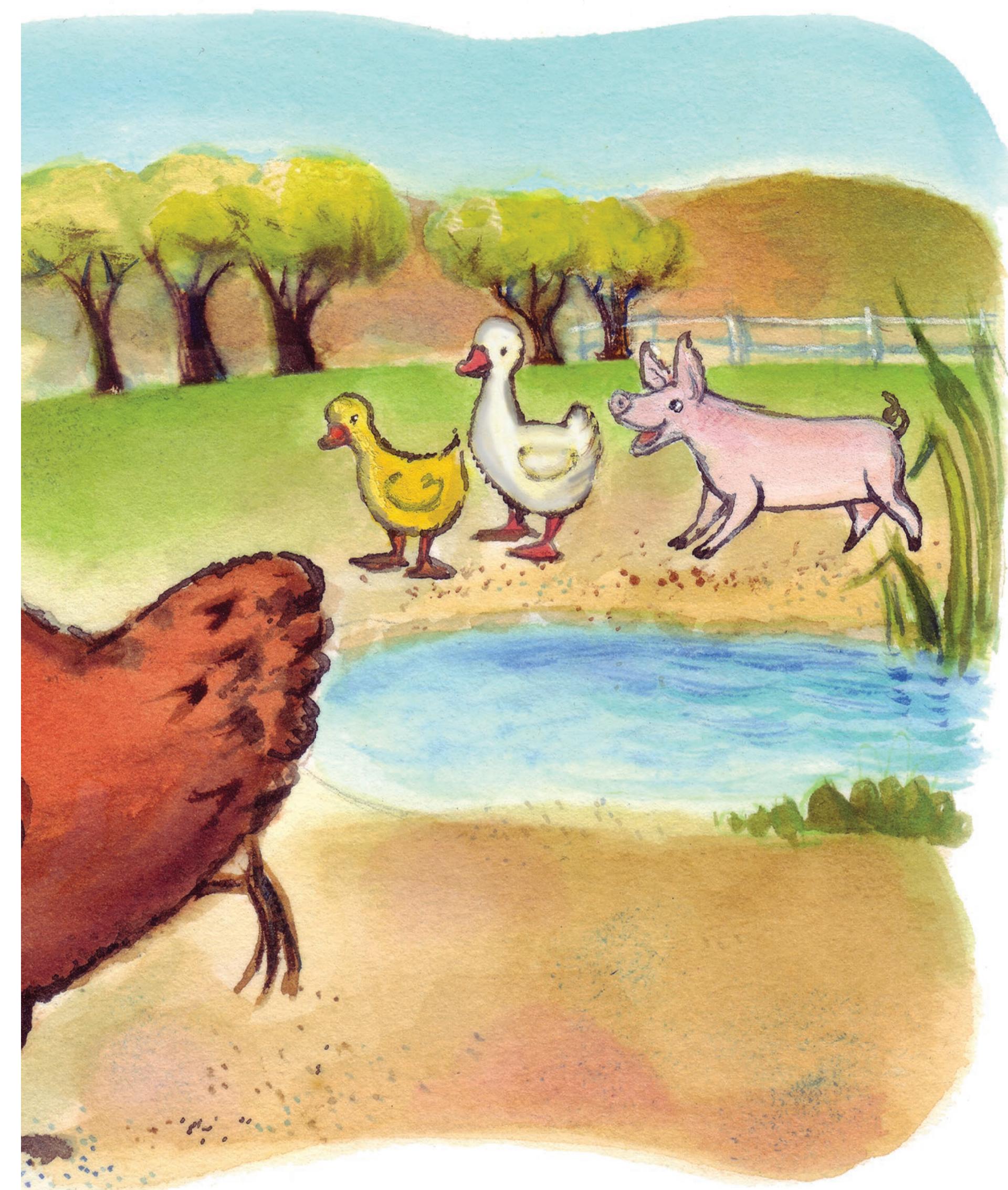
"A si n̄e," ndi sekwa li tshi kwekwényea.
"Hu si n̄e," ndi hantsi li tshi khekhenyea.
"A si n̄e," ndi nguluvhe i tshi honedzela.



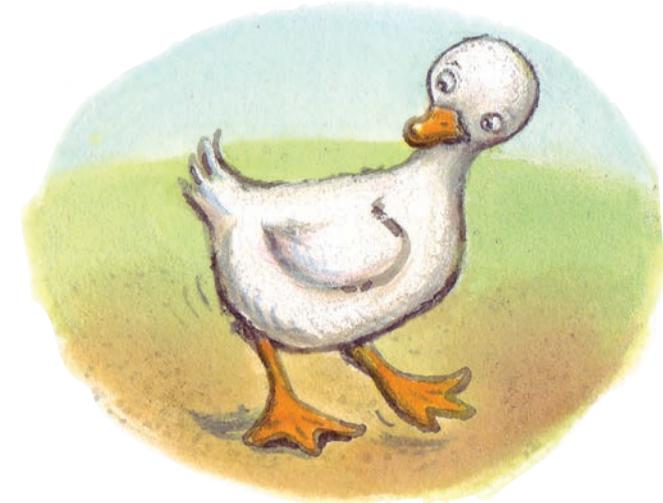
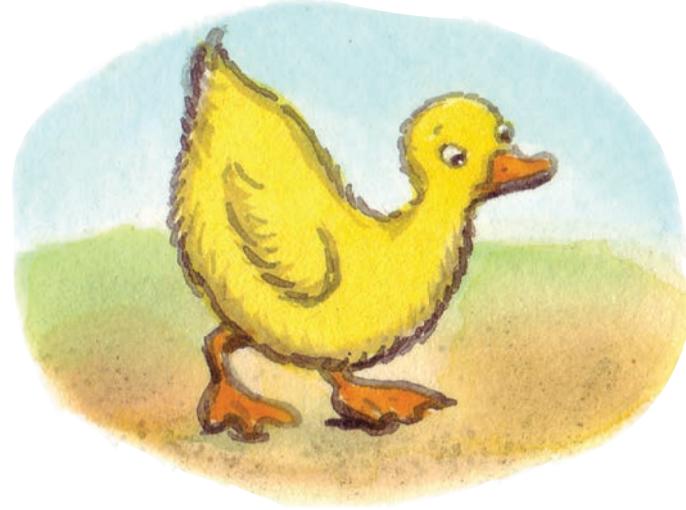
Nangoho kwa dit̄avhela yone
kwone kuñe.



Thoro ya goroi ya mela ya vha
tshimela tshilapfulapfu.



"Ndi nnyi a no do nthusa u tshea goroi?" ndi kunzemba kutswuku ku tshi kekeya.



"A si n̄e," ndi kusekwa ku tshi
kwekwényea.

"Hu si n̄e uno," ndi kuhantsi ku
tshi khekhenyea.

"A si n̄e," ndi
tshiguluzwana tshi
tshi tzitzinyea.



Nangoho kwa ditshetshela yone
kwone kune.

Musi goroi yo no tshewa, kunzemba
kwa kekeya, "Ndi nnyi a no do
nthusa u vhofha khulane dza goroi?"

"A si nne," ndi kholomo i tshi ongolela.
"Hu si nne uno," ndi mmbwa i tshi
huvha.

"A si nne," ndi
tshimange
tshi tshi
naudza.

Nangoho
kwa
divhofhela
yone kwone
kune.



Kunzemba kutswuku kwa kekeya,
"Ndi nnyi a no ḍo nthusa u kuya
goroi?"



"A si nñe," ndi tshinamana
tshi tshi lila.

"Hu si nñe uno," ndi tshibwanana
tshi tshi kwaila.

"A si nñe," ndi kumange ku
tshi ḋauedza.

Nangoho kwa ḋikuyela
yone kwone kune.



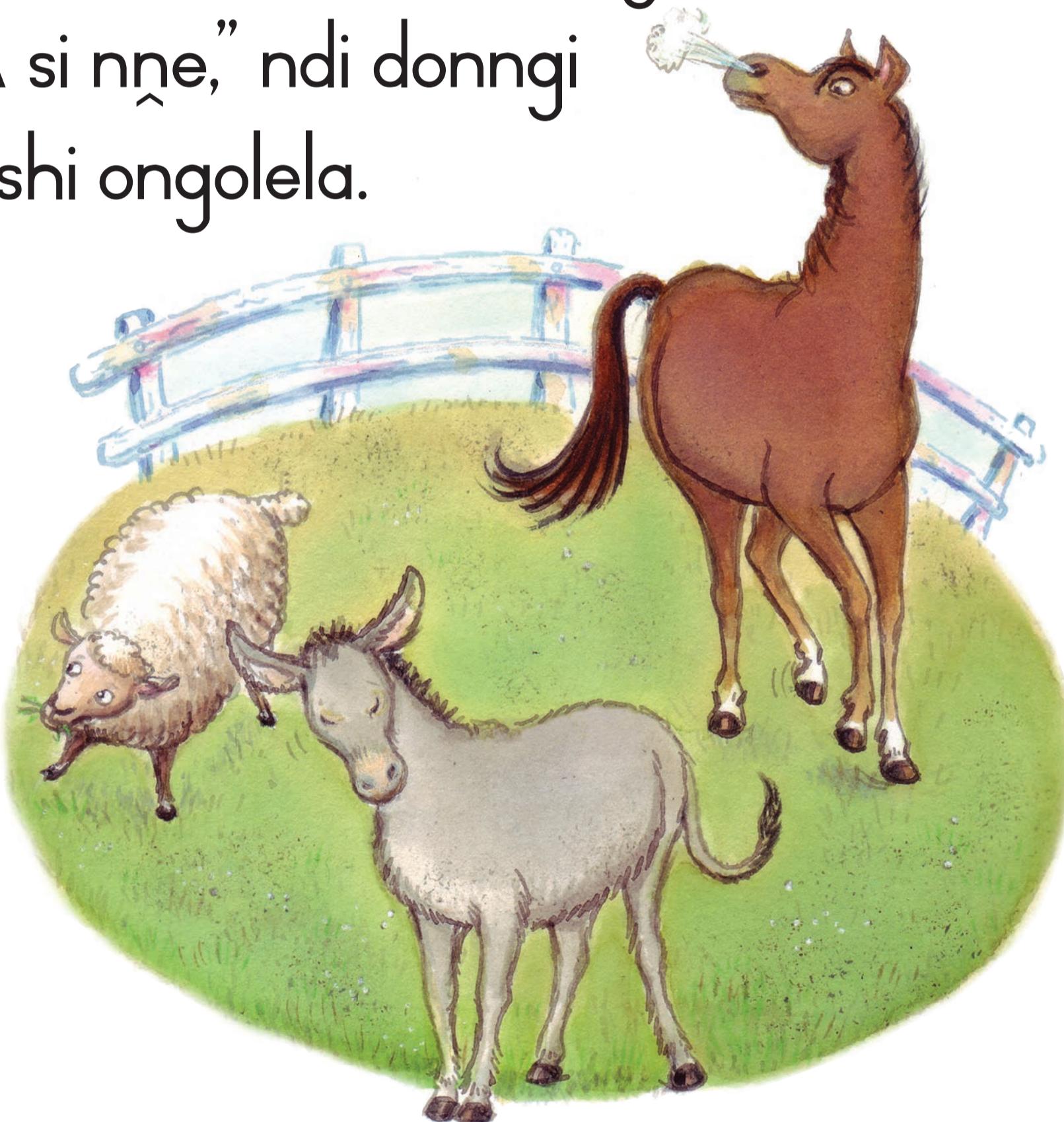
Musi goroi yo no kuiwa ya vha fulauru,
kunzemba kutswuku kwa kekeya,

"Ndi nnyi a no do nthusa u baka
vhurotho?"

"A si nne," ndi bere i tshi ḥwiidza.

"Hu si nne uno," ndi nngu i tshi beedza.

"A si nne," ndi donngi
i tshi ongolela.





Nangoho kwa dibakela vhurotho
kwone kune.



Musi vhurotho ho bakiwa,
kunzemba kutswuku kwa kekeya,
“Ndi nnyi ane a ḫo nthusa u ḥa
vhurotho?”

“Ndi riñe!” Hu fhindula zwifuwo
zwoṭhe.

“A zwi nga itei hezwo,” ndi
kunzemba kutswuku ku tshi
kekeya.

“Ndi ḫo
vhu ḥa nñe
mune.”

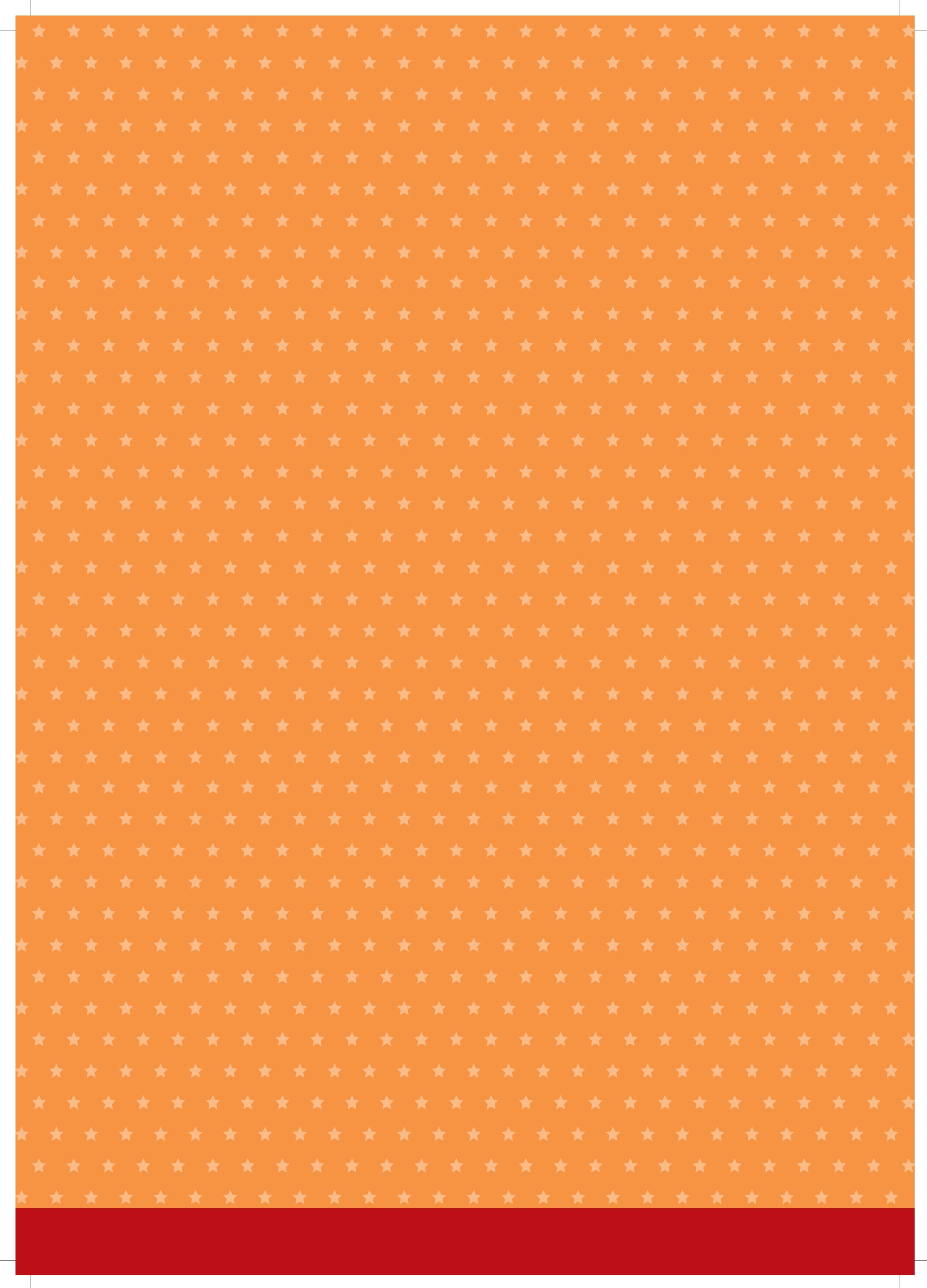


Kwa vhidzelela zwikukwana zwakwo
kwa kekeya kwa ri, "Kip, Kip, idani
ngeno ni le vhananga."

Nangoho vhana vha la thumbu dza
tou rwee!



Ni do kaña zwe na zwala!



Bugu Khulwane. Ri a vha tanganedza kha tsielano ya Bugu Khulwane. Bugu Khulwane iyi ndi tshipida tsha Tsielano ya Rainbow yo tāndavhuwaho i no katela bugu dza mishumo. khuvhanganyamaiwalwa, bugu dza u vhala na phosifara. Ri na fulufhelo ja ura vha do wana uri izwi zwitiori zwa mifuda yo fhambanaho zwi a shumisea kha u funza nahone vhagudi vhavho vha do diphina nga u tshenzhela u vhala ha musi mudededzi a tshi vhala na vhagudi.

Tshitamennde tsha Pholisi tsha Kharikhulamu na U Linga (TSHIPOKHALI/CAPS) Tsha Vhuimo ha Muteo tshi topola U vhala na Vhagudi sa tshinwe tsha zwipiða zwi re na ndeme zwa tshirathedzhi tsha u vhala. U vhala na Vhagudi hu anzela u itiwa maðuvha mavhili u swika kha mañga nga vhege vhana vhoþhe vha tshi vhala maiwalwa a no fana. Bugu dza Mishumo na dza u vhala dzi nga kona u vha thusa u ita mushumo wo raloh.

Fhedziha, u vhala na vhagudi hu no shumisa Bugu Khulwane i re na maleðere madenya ndi yone ndila kwayo ya u vhala ha lushaka ulu ngauri vhagudi vha a kona u vhona maipfi na zwifanyiso. Vha a kona u tevhela zwine vhone vha khou vha vhalela zwi tshi di fana na musi vha tshi khou anetshelwa zwitiori hayani. Ndi mafhundo mahulwane uri vhagudi vha dzule vho tou tanga iyi Bugu Khulwane, u itela uri vhoþhe vha kone u vhona na u vhala zwo iwalwaho. Maleðere madenya a re buguni idzi a ita uri zwi leluwe u vhalela ntha vhana vha re na tshivhalo nga tshifhinga tshithihi vho ðigedja, hu si na mazhuluzhulu. Bugu khulwane dzi re kha tsielano iyi dzi fundedza vhagudi vhavho zwitiori, zwirendo, zwidate na mitambo khathihi na mafhungomatsivhudzi na mariwalwa a zwifanyiso (a girafiki).

Ndi mushumo wavho, sa mudededzi, u ita uri izwi zwitiori zwi nyanyule vhana khathihi na ita uri hune vhana vha vha hone hu a takadza na u nyanyula. U shumisa Bugu Khulwane zwi ita uri vha kone u vhalela vhagudi nga ndila ine ya nga ita uri vhone na vhagudi vhavho vha ðihelwe. Ri na fulufhelo ja ura bugu iyi i do vha thusa u ita ngauralo.

Minwe mihibulo ya kushumiselwe kwa Bugu Khulwane

- Kha vha shumise muhwenga wa puðasitiki i no vhonadza sa tshikhurumedzi tsha Bugu Khulwane yavho. Zwi nga thusa arali mudededzi na vhana vha tshi nga ñwala kha puðasitiki iyi.
- Kha vha ñwale kha tshikhurumedzi itsi nga pene i no phumulea nga madi.
- Kha vha shumise kiðipi ya "bulldog" kha u peretedza tshikhurumedzi kha Bugu Khulwane.

ISBN 978-1-4315-2912-4



ISBN 978-1-4315-2912-4

THIS BOOK MAY NOT BE SOLD.



basic education

Department:
Basic Education
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Published by the Department of Basic Education
222 Struben Street, Pretoria
South Africa

© Department of Basic Education
First edition 2016

The Department of Basic Education has made every effort to trace copyright holders but if any have been inadvertently overlooked, the Department will be pleased to make the necessary arrangements at the first opportunity.

The Big Books in this series are available in all languages. They were developed by a team of UNISA Language and Education experts as part of their Community Engagement contribution to South Africa's education sector.

Author: V McKay



Kha vha ðiitele tshitende tshavho tsha Bugu Khulwane

Vha tea u shumisa:

- Khadibogisi lo aðamaho u lingana na Bugu Khulwane yo vuliwaho (594 mm) na vhulapfu haðo kararu (1360 mm).
- Theipi ya Maskini
- Kiðipi kana phekhisidzi no do fara khadibogisi.

Kha vha shumise theipi ya masikini kha u tuma zwipiða zwa khadibogisi. Kha vha pete khadibogisi vha ite fureme ya A vha peretedze tshiraho na nga phanda nga kiðipi sa zwe zwa sumbedzwa kha tshifanyiso tshi re afho fhasi.

